

2018 年紀念八田夫人系列活動
2018 年八田技師故里巡禮
活動紀實



財團法人紀念八田與一文化藝術基金會
2018 年 10 月

2018 年紀念八田夫人系列活動

2018 年八田技師故里巡禮

活動紀實

目錄

I、2018 年紀念八田夫人系列活動	1
I. 1、前言：	1
I. 2、活動內容	1
I. 3、活動情形	2
I. 3.1「臺灣日本水利技術交流研討會」	2
I. 3.2 紀念八田夫人銅像豎立五週年活動	9
I. 3.3 技術參訪	11
I. 4、為愛發光	14
II、2018 年八田技師故里巡禮活動	15
II. 1、緣起	15
II. 2、組團	15
II. 3.1 第一天 2018 年 09 月 29 日(六)	16
II. 3.2 第二天 2018 年 09 月 30 日(日)	16
II. 3.3 第三天 2018 年 10 月 01 日(一)	18
II. 3.4 第四天 2018 年 10 月 02 日(二)	23
II. 3.5 第五天 2018 年 10 月 03 日(三)	25
附件一、八田基金會大事記	26
附件二、出訪文宣	26
附錄一、2018 年 10 月 1 日，「濟美會」解散，八田思慕會代表參加	28
附錄二、拜會長井賢誓會長，後記	29

感謝協助：

- ◇感謝經濟部水利署指導。
- ◇感謝經濟部水利署南區水資源局共同主辦，指導又出錢出力。
- ◇感謝經濟部水利署南區水資源局南化水庫防淤隧道工程工務所主任同仁的協助。
- ◇感謝烏山頭湖境會館、嘉南農田水利會、農工中心、水利技術研究中心協助與支援。
- ◇感謝台北市七星農田水利研究發展基金會、台北市瑠公農田水利會、農田水利聯合建設基金管理委員會協助支援經費。
- ◇感謝南六基金會贊助技術參訪之月餅禮盒。
- ◇感謝石川縣觀光局、金澤市役所、加賀市役所、七個用水土地改良區、感謝石川縣華僑總會。
- ◇感謝八田思慕會德光重人會長、西岡祐暢副會長協助行程安排及引導並為本報告校稿。
- ◇感謝為台日交流付出的朋友。

I、2018年紀念八田夫人系列活動

I.1、前言：

1920年9月1日，嘉南大圳開工，迄今日為98週年。

1945年9月1日，八田夫人殉難，迄今日為73週年。

2013年9月1日，八田夫人銅像豎立，迄今日5週年。

為了紀念這個重要的日子，第五屆新董事會提出，在2018年，「藉由水利技術承先啟後，來達致紀念八田事業之目標」，故決議採辦理研討會的形式，延續八田技師的功績，並持續舉辦追思活動，緬懷故人，不忘初衷。

I.2、活動內容

I.2.1「臺灣日本水利技術交流研討會」

時 間：2018年8月31日(星期五)。

辦理地點：烏山頭湖境會館演講廳

I.2.2 紀念八田夫人銅像豎立五週年活動

本基金會創會以來心心念念戮力完成之目標，在日本姐妹會「八田思慕會」之合力推動下，八田夫人銅像在2013年終於落成，並於當年的9月1日舉辦啟幕式。

時 間：2018年9月1日(星期六)。

辦理地點：八田故居八田夫人銅像前。

I.2.3、技術參訪

時 間：2018年9月1日(星期六)。

辦理地點：「南化水庫防淤隧道工程」觀摩。

活動期間 2018. 08. 31-2018. 09. 01

接駁車路線(第一天)			接駁車路線(第二天)	
8月31日(五)	A車	B車	9月1日(六)	C、D車-新行程
07:00	休假中心出發	休假中心出發	07:00	休假中心出發
07:10	嘉南水利會	嘉南水利會	07:10	嘉南水利會
07:20	富華飯店	富華飯店	07:20	富華飯店
07:40	台南大飯店	台南大飯店	07:40	台南大飯店
08:10	台南高鐵 0203 車次(上車 6:30 台北、7:20 台中)8:01 抵達	台南高鐵 0203 車次(上車 6:30 台北、7:20 台中)8:01 抵達	08:10 抵達 08:30 開車	台南高鐵 0203 車次(台北 6:30 上車、台中 7:20 上車)8:01 抵達 0803 車次(台北 6:26 上車、台中 7:32 上車)8:26 抵達
08:40	報到(烏山頭湖境會館會議室)	報到(烏山頭湖境會館會議室)	09:20	烏山頭水庫-八田墓園自由參拜
16:10	烏山頭湖境會館發車出發到南元農場	烏山頭湖境會館發車出發到南元農場	10:00	殉工碑致敬
16:20	出發回台南	—	11:00-11:30	八田夫人銅像豎立五週年致敬
17:00	台南高鐵	—	12:00-13:30	大眾餐廳-大內國三.84 台南市玉井區豐里里 89-5 號 06-5745019 FAX06-5746485
17:30	富華飯店.林百貨	—	14:00-15:30	抵達南化水庫-南化水庫防淤隧道
17:40-18:20	回南元農場	—	15:30-16:30	南化水庫-國 3-台南高鐵
19:30-20:10	離開南元農場到台南高鐵	離開南元農場到台南高鐵	16:50-17:10	台南大飯店
20:10-20:40	台南大飯店	台南大飯店	17:10-17:30	富華飯店.林百貨
20:40-21:00	富華飯店.林百貨	富華飯店.林百貨		

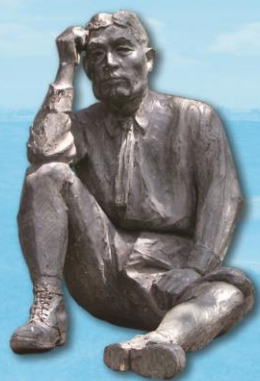
I. 3、活動情形

I. 3.1 「臺灣日本水利技術交流研討會」

嘉南大圳自 1920 年 9 月 1 日開工，於 1930 年完工開始全面營運，迄今已歷 98 載，烏山頭水庫在嘉南農田水利會維護管理下，水庫用水調配等營運十分良好，惟在急遽之氣候變遷及社會經濟需求下，水利設施需要管理、更新以維水資源永續利用。

近百年來，政府為永續利用之努力，殫精竭慮，為嘉南大圳周邊增設營運的重大設施，近日陸續有了明顯進度。藉紀念八田與一技師偉大貢獻之機會，舉辦本研討會，期能進行臺灣日本水利工程技術及用水管理技術交流，提升雙方技術水準並宣導珍視水資源、生態保育理念。

I.3.1.1 研討會議程



臺灣日本 水利技術交流 研討會

—以烏山頭水庫興建周邊設施之增建及灌區輪作制度之實施成效—

2018/08.31 烏山頭湖境會館
台南市官田區嘉南里92號

時間	主題	主講人	主持人	口譯人
08:00-08:30	報到		本會會務組	
08:40-08:50	致歡迎詞		邱秋林 本會董事長	
08:50-09:00	貴賓致詞		賴建信署長 經濟部水利署	
09:00-09:50	烏山頭ダムの八田技師設計理念について	中川 耕二 台灣と友好の会會員	黃金山 本會董事兼執行長	甘俊二 本會顧問
09:50-10:05	討論	中川 耕二	黃金山	甘俊二
10:05-10:15	COFFEE TIME			
10:15-11:05	為烏山頭水庫永續經營之週邊設施後續改善措施	林得志 本會董事	黃金山	甘俊二
11:05-11:55	臺灣水庫經營有效管理-土砂防治及排砂作為	林元鵬 水利署副總工程司	黃金山	甘俊二
11:55-12:15	討論	林得志、林元鵬	黃金山	甘俊二
12:15-13:10	午餐			
13:10-14:00	汎用農地の土壤物理的環境に関する評価 水田と旱地の交互利用により形成さるる耕盤層の粗孔隙特徴	成岡 市 三重大學大學院教授	陳獻 本會副執行長	陳獻 本會副執行長
14:00-14:15	討論	成岡 市	陳獻	陳獻
14:15-14:25	COFFEE TIME			
14:25-15:15	烏山頭水庫灌區輪作制度實施成果	許勝雄 嘉南農田水利會顧問	陳獻	陳獻
15:15-15:30	討論	成岡 市、許勝雄	陳獻	陳獻
15:30-16:00	綜合討論	成岡 市等	黃金山、陳獻	
	歡送		基金會	

指導機關 | 經濟部水利署
Water Resources Agency, MCEA
主辦 | 經濟部水利署
南區水資源局
財團法人紀念
八田興一
文化藝術基金會

協辦 | 農田水利會
聯合建設基金管理委員會
台北市瑞公農田水利會
Lungong Irrigation Association
財團法人台北市七星
農田水利研究發展基金會



經濟部水利署
南區水資源局



全民願水
臺灣足水

廣告

I.3.1.2 活動情形



會場布置照片；左為海報及講台盆花，右上為講台布條，右下中，為基金會林定達副執行長與引導旗幟合影；右下係嘉南水利會會務委員林順益先生蒞場添光，在議程表前留影。



經濟部水利署林元鵬副總工程師代理賴建信署長致詞



中川耕二先生主講，甘俊二教授翻譯



林得志董事長主講，甘俊二教授翻譯



經濟部水利署林元鵬副總工程師主講 甘俊二教授翻譯



上午綜合討論黃金山執行長主持 甘俊二教授翻譯



成岡市教授主講關於「汎用農地之土壤物理環境的評價由於水田與旱田交替利用所形成耕盤層粗孔隙之特徵」；陳獻副執行長翻譯。



許勝雄顧問主講 蔡慶儒翻譯



綜合討論，由黃金山執行長、陳獻副執行長與各主講人共同主持



綜合討論，左上八田基金會榮譽董事長徐金錫先生發言；右上，上江洲基教授發言；左下，清水美里教授發言；右下，屏東科技大學丁澈士院長發言討論。

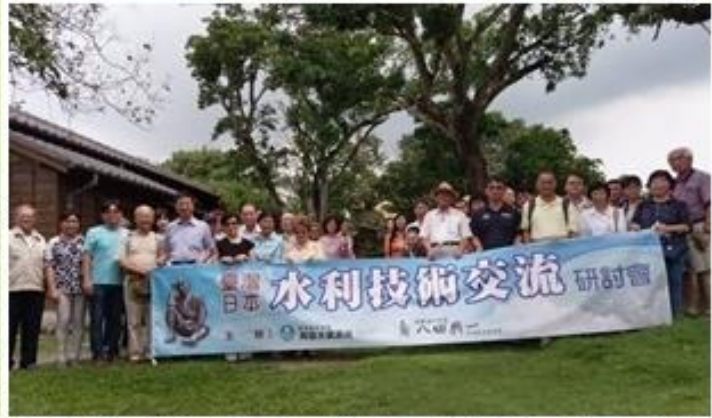
I.3.2 紀念八田夫人銅像豎立五週年活動



德光重人先生本基金會董事介紹八田與一技師事蹟，參訪者互相討論八田與一興建烏山頭水庫及嘉南大圳對台灣農業及經濟貢獻等，溫馨地交換與追思當年的小故事。



八田技師對台灣的貢獻，透過解說，引起台日朋友的共鳴，猶如將友好交流的種子深植在心中。



向外代樹夫人獻花致敬，八田夫人的背後有元宵節燈籠，氣氛很特別。
向八田夫人致敬前，清水及成岡教授取出衛生紙把銅像基座的雨水及汗泥清潔一番。



殉工碑碑文外之三面石板上，刻有工程期間因死亡的工作人員，共有日本人41位，台灣人93位，總計134人，沒有日本人及台灣人的分別，而是照死亡順序刻上。
右上為送水室的逃生梯出口，顯示設計者對人命的珍重。
右下為中元節時由堰堤工作站準備豐富供品祭拜亡靈

I.3.3 技術參訪

南化水庫是南部科學園區及相關工業專用水源水庫，其原規劃設計，水庫有效庫容 154,000,000 立方公尺。但自 1993 年完工到 2017 年，水庫有效容量由於淤積而減至 95,000,000 立方公尺。為延長水庫壽命，不得不重視淤積問題，為此施行「南化水庫增設防淤隧道工程」。

基本原理係利用颱風期間，當颱風豪雨造成水庫上游河道帶入大量泥砂後，河水因混合泥砂成為「渾水」，這時渾水的密度高於清水，沉在較下層，形成「異重流」，適時藉由防淤隧道之操作，將入庫之高濃度渾水排出庫外，達到「蓄清排渾」、延長水庫壽命的目標。同時補充水庫下游河道與海岸砂源的不足，穩定河道與海岸線。

2014 年 7 月 25 日開工，預計於 2018 年 11 月 12 日完工，工程費契約金額 34 億 4000 萬元。

I.3.3.1 參訪「南化水庫防淤隧道工程」預定行程表

2018年9月1日 (星期六)			
時間	行程	行程說明	備註
13:30~14:00	30 車程--前往南化水庫	走馬瀨農場—南水局南化水庫防淤隧道工程工務所	(工務所地址：台南市南化區北寮里 155 號·南化給水廠旁)
14:00~14:30	30 南化水庫防淤隧道工程簡報	地點：南化水庫防淤隧道工程工務所會議室 簡介影片+簡報	撥放南化水庫防淤隧道工程簡介動畫影片 工程簡報：工務所主任
14:30~14:40	10 南化水庫防淤隧道工程模型參觀	地點：南化水庫防淤隧道工程工務所展示室 工程模型解說	換裝(安全裝備) 模型+海報解說：工務所主任 轉乘中型巴士
14:40~15:10	30 前往進水口工區及現場參訪	南化水庫防淤隧道工程現場及海報解說	海報解說：工務所主任
15:10~15:30	20 前往南化水庫大壩及現場參訪	南化水庫大壩解說	現場解說：工務所主任
15:30~	賦歸·前往台南高鐵站		換裝(安全裝備繳回) 轉乘原車

I.3.3.2





參訪「南化水庫防淤隧道工程」，工務所劉俊杰主任簡報並以生動的防淤隧道水工模型解說各項工程內容。右下，三重大學學子在水工模型前留影，手上提著參訪的紀念物『貫通石』，當知道其具有傳說中的幸福能量後，著實感動，這幸運的行程，充滿祝福。



上，防淤隧道之進水口臨時圍堰；該圍堰等工程本體完工後尚要拆除。左，工務所劉俊杰主任簡報。當小巴士通過施工引道進入庫區，天空開始下起雨來，細心地工務所備妥遮雨棚。

I. 4、為愛發光

2018年9月1日八田夫人銅像豎立五週年，本基金會與當年共同戮力完成的「八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会」(下稱「思慕八田技師夫妻暨台灣友好會」)代表們，在八田夫人銅像前舉辦追思會。

在追思會上，透過發掘一些施工時發生在八田宿舍群中，生活間的種種小故事，試著追憶著當年的場景。

「思慕八田技師夫妻暨台灣友好會」會長暨本基金會董事，德光重人先生，分享耆老口述；當時，工作雖然繁重，可是八田技師是一位努力在生活中創造新鮮話題，不時帶給大家驚喜的人。

故事大約發生在1926年左右，八田技師一次從日本買來一個收音機，(1925年左右夏普(SHARP)開始生產收音機，恰當時大阪放送局開始試營運，這在當時的日本，是很時髦，風靡上流社會的電器商品)很開心的展示，要和大家分享新的戰利品。不料一開電源，只有「茲...唧茲...」，栖栖簌簌的雜音。原來最先進的日規的收音機，在當時的台灣，基礎建設僅在初初要萌芽之階段下，這個收音機眼下幾乎派不上用場。

八田技師來到眾人皆曰瘴癘之地的台灣，犧牲了日本的先進與文明，用青春成就了嘉南平原的大變身。

透過這樣的小故事分享，相較八田技師祭典的盛大，基金會的八田夫人追思會充滿了細緻的、溫馨緬懷的況味。

銅像豎立已經五週年，感謝創會蘇俊雄大法官的擘畫，感謝徐金錫會長的付出與努力終能完成，感謝邱秋林董事長當年臨門一腳，大力捐助。能持續地舉辦小而美的追思，是珍貴的，是浸潤到心中的溫暖。

II、2018 年八田技師故里巡禮活動

II. 1、緣起

107 年工作計畫交流互訪事，本會第 5 屆第 2 次董監會議(107 年 4 月 22 日)擇定金澤市互訪，並訂出行程規劃原則：

1. 拜訪對象包括金澤市、加賀市、北國新聞社及基金會之姐妹會「八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会(2012.5.8 締結)」及「石川縣日華親善協會(2014.5.8 締結)」等單位。
2. 觀摩「江戶時代之灌溉系統」以拓展視野。
3. 多樣之交通體驗，以豐富行程之趣味。
4. 五天四夜，洽旅行社安排旅宿。
5. 預計在 10~11 月秋蟹成熟及楓紅時成行等。

II. 2、組團

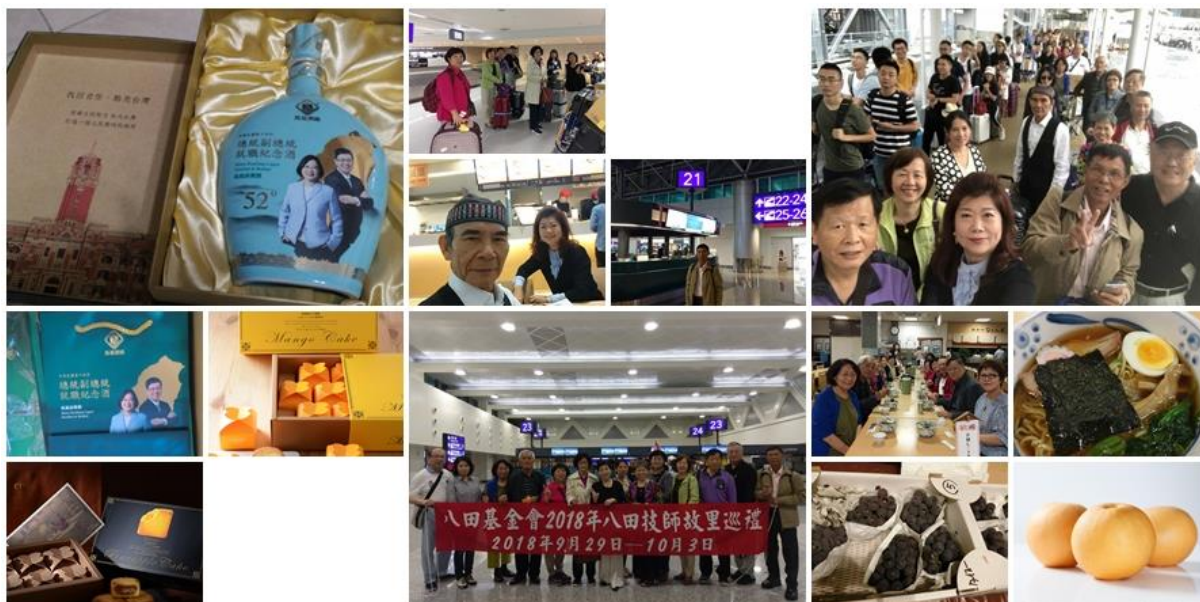
本會第 5 屆第 3 次董監會議(107 年 8 月 19 日)確定出發日期為 107 年 9 月 29 日至 10 月 3 日，行程規劃如右。

當次會議原訂由常董黃清山率團出訪，惟因故改由常董蘇余美津女士出任本基金會第三次出訪金澤之團長(附件一)(附件二)。



II. 3、參訪紀實

II. 3.1 第一天 2018 年 09 月 29 日(六)



II. 3.2 第二天 2018 年 09 月 30 日(日)



圖：立山黑部阿爾卑斯山脈路線官方網頁

★【利用六種不同交通工具登上立山黑部峽谷連峰】

1. 扇澤→黑部水壩【關電隧道無軌電車6.1KM，16分鐘】
2. 黑部水壩→黑部湖→黑部平【黑部地下纜車0.8KM，5分鐘+徒步0.6KM走過水壩上方，15分鐘】
3. 黑部平→大觀峰【空中纜車1.7KM，7分鐘】
4. 大觀峰→立山主峰→室堂【立山隧道無軌電車3.7KM，10分鐘】
5. 室堂(海拔2450公尺)→天狗平→彌陀原→美女平【立山高原巴士23KM，50分鐘】
6. 美女平→立山車站【立山電動纜車1.3KM，7分鐘】

利用6種交通工具登上立山黑部峽谷連峰



II.3.3 第三天 2018 年 10 月 01 日(一)

II.3.3.1 八田宅、花園小學



八田宅

八田宅係1905年(明治38年)建成，當時八田技師19歲；赴東京大學就學，畢業後隨即到台灣生活，在該宅邸生活約3年頃；目前該屋已被金澤市政府登錄為指定保存建造物。



花園小學

左下、2012年「八田技師歿後70週年」，6月27日許文龍先生贈八田與一技師胸像啟幕。

右圖、2011年9月17日~2011年9月21日為擴展城市外交，台南市府組成「國際包機首航」直航小松機場，期間，「台南市議會」和「石川縣議會」締結為姐妹會，「台南市旅行商業工會」與「石川縣金澤觀光協會」簽訂觀光友好協定。

本基金會當次隨包機，第一次赴金澤參訪，同時在2011年9月20日下午，與北國新聞社舉行了八田夫人銅像豎立的會議。

2011年9月20日當日上午，時台南市賴清德市長，率議員們，舉行了路名的揭碑儀式，將花園小學校前道路，命名為「與一之道」。

該道路是八田技師徒步求學的道路，當年自八田宅一路走到就讀的第四高等學校，有10公里之遠，以其名為道路命名，凸顯出八田技師苦學有成，在海外打拼，功在台灣，同時與2011年5月08日台南烏山頭前道路命名之「八田路」相呼應，藉以鼓勵後進要在艱辛中充滿毅力。

路牌畫面中之「與一之道」碑，左邊構圖為「水雉」，右邊為「鳳凰花」，標註出台灣台南，官田烏山頭的意象。

「水雉」為台灣公告第二級珍貴稀有保育類動物，因為農民自發性地保護「水雉」，於官田區的菱角田復育成功，故農民稱之為「菱角鳥」，成為官田的代表物。碑的右側「鳳凰花」為台南市花。

II. 3. 3. 2 長井會長拜會



長井會長

2018年10月01日，高齡94歲的長井賢誓會長，精神矍鑠地與我們見面，長井會長係淨土真宗大谷派智證寺第二十五代住持，過去每年五月八日，八田技師祭典時，持續多年在典禮上以日本儀式誦經祝禱。

2011年時任日本石川縣日華親善協會會長的長井先生，獲賴清德市長頒發台南縣市合併後第一張榮譽市民證書，成為台南市民的一員。

同時2014年該協會與本基金會，在嘉南水利會3樓大禮堂，舉行締結姐妹會儀式，係本基金會的第二個姐妹會。

因為擔任石川縣議會議長期間，中國時常對親台的組織施加壓力，惟長井會長是少數堅持以八田技師作為平台，構築對台灣友好的窗口的議員(加賀市長時任石川縣議員，為能為台日交流作更多，故參選市長)。

自1980年代初期開始，多年來持續率團參加八田與一祭典，至2017年才沒有參加，和嘉南水利會淵源很深，畫面上右邊為徐金錫會長所贈，畫面中間的「功在嘉南」金牌，為楊明風會長所贈。今日八田基金會的拜會，對長井會長有說不完的感謝。會長也傳達對台灣許多久未謀面的老朋友的問候。

II. 3.3.3 東茶屋街、兼六園



東茶屋街

東茶屋街上的店家，如果門上有掛一個松枝紮的球，表示有賣酒；若掛新紮的綠球，就表示新酒開賣囉。



兼六園

兼六園為日本三大名園之一。「噴泉」係利用倒虹吸原理，自霞之池引水，噴泉的高度和霞之池的水位，高程相同，有時高度可達3.5公尺。

霞之池內的「徽軫燈籠」是兼六園的地標景觀，高2.67公尺，「徽軫燈籠」，形狀有如支撐琴弦的琴柱，因此得名(徽軫與琴柱日文發音同)。石川縣獅子會在2002年在長井賢誓議長的率領下，贈送一個稍小的複刻版給烏山頭，當時是贈送單位親自施工的，一來因為燈籠的腳分成二支，一長一短，組裝需要一些技巧，再來展現了誠意。

「唐崎松」龜鶴造型，現在入秋，雪吊的支柱已經開始架設。

II. 3.3.4 金澤市役所、北國新聞社拜會



金澤市役所拜會金澤市長



北國新聞社拜會

本基金會2011年隨市府包機第一次展開金澤交流之際，在2011年09月20日下午，於北國新聞社，洽商八田夫人銅像豎立的事宜，當時的董事長夫人蘇余團長，與會長有一面之緣，此番會長憶及在台灣的八田夫人銅像及八田紀念園區的種種。過去曾聽聞，「八田紀念園區的想法很多是北國新聞社飛田會長提供的」，這樣的話，今天飛田會長親口證實，當年八田故居荒廢圯陋之際，他也曾向前總統馬英九先生，提出將八田宿舍恢復的構想，不久，馬總統請駐日大使馮寄台先生與飛田會長見面磋商。

值此同時，八田基金會的蘇榮譽董事長也恰巧與馬總統在烏山頭見面，鑑於榮譽董事長蘇大法官係馬總統的老師，地位崇高，其構想又與飛田會長不謀而合，於是，促成了八田宿舍快速修復，可謂因緣俱足。北國新聞社在銅像豎立時又提出募集家具及四季飾品等提案，衷心感激。

左下的八田夫人像係雕塑家村井良樹先生作品，為台灣故居銅像的1/2縮小版，共有3尊，其中2尊分別在台灣的八田宿舍及八田紀念室，第3尊陳列在北國新聞社留念。

II. 3.3.5 思慕八田夫妻友好懇親會



嗚呼！フォルモサ ダムの父

作詞/作曲 曾山 哲夫 編曲. 伊藤 望

- 1, ^{ふるさと}故郷あとに ^{はるか}はるか嘉南へ
 烏山頭ダムの大工事
^{しやくわつ}灼熱の太陽 ^{としつき}長の年月
^{くなんひなん}苦難非難も ^{ものともせず}ものともせず
 フォルモサ フォルモサ ^{ちち}ダムの父
 あなたの足跡 ^{あしあと} ^{わす}忘れられない



- 2, 烏山頭ダムに朝日はえて
^{へいや}嘉南 ^{みどり}平野に ^{ほし}緑がもえる
^{しょうがい}生涯 ^{かけ}かけて ^{はし}かけ橋となった
 あなたは故郷 ^{ふるさと} ^{かなざわ}金沢のほこり
 フォルモサ フォルモサ ^{ちち}ダムの父
 あなたの足跡 ^{あしあと} ^{とわ}永久につぐ
 あなたの足跡 ^{あしあと} ^{とわ}永久につぐ
^{とわ}永久につぐ



思慕會懇親會

八田思慕會2018年10月01日舉辦懇親會，北國新聞社砂塚局長、金澤市役所野口教育長、八田宅八田先生伉儷及思慕會先進及年輕成員和台灣友好的團體、好朋友等一起共歡，石川縣華僑總會到場協助，氣氛歡樂。

思慕會贈送金澤工藝品漆器的筷子，德光會長表示，筷子需要兩根同時運作才能發揮功能，希望未來雙方可以有更好的合作。

當場嵐村義隆歌謠演唱家表演「嘉南大圳之父」歌曲，現場熱烈感人。

II. 3.4 第四天 2018 年 10 月 02 日(二)

II. 3.4.1 七個用水土地改良區



七個用水土地改良區

七個用水土地改良區係嘉南水利會之姐妹會，同時因為理事長的女兒嫁作台灣媳婦，參加台灣日本人會，因著這個緣分之絆，做為橋樑的德光先生傳達出，該土地改良區對本基金會之新董事長的就任伊始，就開始準備歡迎本基金會的到訪。當基金會抵達辦公室前，長長地歡迎陣仗由室外延伸到室內，團員們充分感受到日本友人的盛情，萬分感動。

II. 3.4.2 淨水廠、辰巳用水



末淨水場



末淨水場、緩速沈澱池和集水井 1985年，被選為近代水道百選之一、2001年，被註冊為有形文化資產、2010年，被指定為國家名勝。

末淨水池

末淨水池係自犀川支流中游部，引水進入慢速過濾池。1930年（昭和5年）開始營運，從犀川取表面水淨化，製程時間1天半。1965年（昭和40年）增設快速過濾（8小時），兩種方法串連，末淨水池已經擴充處理能力，發展成為一個供水能力為105,000升/天的淨水廠。

因著犀川大壩的完成，1973年新建犀川淨水場，利用小水力發電之尾水，增加供水。

辰巳用水

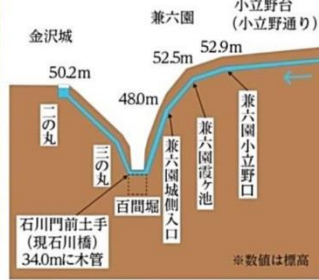


金城上水新川口圖 (安政2年、1855) 金沢市立玉川図書館蔵

隧道約4.8公里，渠底的坡度平均約4/1000。隧道日夜施工，於9個月完成，為了加快隧道挖掘的速度，從河岸的側壁，每20-30公尺一個工作面，向上下游挖掘，隧道內徑約2公尺。



東岩取水口



「伏越之理」のイメージ
「伏越之理」—倒虹形連通管。



西岡祐暢2018.10製圖

1632年，為了引水到「金澤城」，「辰巳用水」，從犀川和淺野川兩河流中間，自犀川的「東岩」取水，開闢水道至「兼六園」。

惟兼六園與金澤城間恆互了護城河(百間堀)，在1634年，成功地運用「伏越之理」(倒虹吸型連通管)，利用高低落差的物理技術，自兼六園揚水超過2公尺，引入金澤城。

這項水利工程主要有隧道、開渠、暗渠等設施，全長計11公里，其中約4.8公里，近1/3都是隧道，渠底的坡度平均是4/1000，意即每10公尺，緩慢下降4公分。

從河岸的側壁，每20~30公尺一個工作孔(橫穴)作為採光、換氣與出渣，向上下游挖掘，隧道內徑約寬1.7公尺，高約2.6公尺，先挖小一點，待頭尾兩端要相接了，再挖大一點，以利對接。隧道出口用「三段石垣」做保護。

工區分割的緣故，縮短了工期。隧道於9個月完成，全線耗時近1年完工，動用了近14萬人。

從東岩取水口到最下游的兼六園，高差有40公尺，有足夠壓力形成「有壓管流」，就是入口要比出口高，利用管連通的兩端水面承受壓力不同，促使水因而流動。橫越護城河(百間堀)最底部，本來用木管後來已經修建為石管。1634年頃，順利自兼六園，水往上流，進入金澤城。

金澤可以說是日本最早利用倒虹吸管設計構想的地方。八田技師學生時代，有實際見到並學習這個水利知識，在總督府服務的時期，本想將倒虹吸工引水的技術，應用在台灣台中的「白冷圳」，惟當時因投身嘉南大圳的工程，未及完成，後由同鄉出身的磯田謙雄技師完成設計，1932年5月竣工。「白冷圳」高低落差最大之處，約達90多公尺。

380年前的江戶時期，既沒有電腦、也沒有現代化的測量儀器，「辰巳用水」是令人難以置信的水利工程，顯見當時已經具有高度的工程技術。2018年被日本土木學會選定為土木遺產(台灣烏山頭水庫、台南水道分別在2009年、2010年，獲選日本土木遺產)。

II.3.5 第五天 2018 年 10 月 03 日(三)



彦根城，日本國寶 下圖：網路



宇治平等院，日本國寶，世界文化遺產

附件一、八田基金會大事記

八田基金會大事記(107.10.08製表)

基金會 屆別任期	董事長	年度	交流訪問		基金會締結 姐妹會	備註
			金澤市	北海道		
第一屆 099.01.06~ 101.01.05	董事長 蘇俊雄先生	99 100 101	100.09.17~ 100.09.21			1.100年3月11日東日本大地震 2.100年5月8日「八田路」命名 3.100年09月17日~100年9月21日台南市府包機交流，100年9月20日「與一之道」揭牌 4.100年9月20日下午基金會與北國新聞社討論銅像豎立事宜
第二屆 101.01.06~ 103.01.05	董事長 徐金錫先生	101 102 103			101.05.08 思慕八田夫妻暨台灣友好會在南農農場締結姐妹會	1.101年4月14日西拉雅風管處主辦「絆の櫻」植櫻活動森喜朗揭牌 2.102年9月1日八田夫人銅像豎立啟幕
第三屆 103.01.06~ 105.01.05	董事長 徐金錫先生	103 104 105		103.07.01~ 103.07.05	103.05.08 石川縣日華親善協會在水利會3樓會議室締結姐妹會	1.第三屆北海道交流緣由詳見北與南小冊
第四屆 105.01.06~ 107.01.05	董事長 徐金錫先生	105 106 107	105.09.03~ 105.09.07			
第五屆 107.01.06~ 109.01.05	董事長 邱秋林先生	107 (現在) 108 109	107.09.29~ 107.10.03			1.107年09月06日北海道大地震 2.107年09月29日~10月03日金澤第三次交流，蘇余美津常董率團

附件二、出訪文宣

八田基金會新董事長就任，日本北國新聞露出 彰顯八田技師功績、促進台日交流



剪報，刊登日期為2018年1月21日。寫真中右為邱秋林董事長，左為執行長黃金山先生，左二為現任經濟部水利署賴建信署長。

2018年1月，邱秋林董事榮任「財團法人八田與一文化藝術基金會」董事長；日本友好「北國新聞社」至表關心，以電話採訪在台灣的基金會德光重人董事，報導中介紹本基金會之動態，並介紹重要幹部之背景。報導中指出，基金會將秉持彰顯八田技師功績之理念與日本展開交流互訪。

剪報係緣於本會德光重人董事，為本基金會單位再度作行程確認時，其中「手取川七個用水土地改良區」殷切期盼和新就任之「邱秋林董事長」及「黃金山執行長」會面，在慎重且期待下，特將此剪報傳至台灣。

「2018年八田家年度參訪(金澤)案」排定2018年9月29日至10月3日赴日，惟邱董事長等無法親自成行，由創會董事長夫人蘇余美津女士銜命帶隊赴日交流。

此行預計參訪八田技師故里，八田家、花園小學、拜會基金會2014締結姐妹會「石川縣日華親善協會」長井賢誓會長、金澤市長、加賀市長、北國新聞社、七か用水改良區訪問、辰巳用水見學等單位，自台灣捎去互訪交流的訊息。[2018.9.10]

附錄一、2018年10月1日，「濟美會」解散，八田思慕會代表參加



石川県立金沢第一高等女子学校校歌
 一 至誠(しせい)
 御代(みよ)又方(ひさかた)の天地(あめつち)の 神の心もうが
 かすは
 世にも気高き(けだかき)乙(おと)女(め)子(ご)が 貫き通す至誠
 (しせい)ぞや
 二 清(せい)貞(てい)
 こがねも湧(わ)かむ沢(さわ)氷(みず)に すすぎで清き心こそ
 龜の尾山(おやま)の松ヶ枝(まつがえ)の かたき操(みさお)の
 やどるなれ
 三 勤儉(きんけん)
 物ごとはげむ勤(きん)の道 事ごとく省(けん)の徳(とく)
 つとにもよはにも乙(おと)女(め)子(ご)が 守るや家も栄(さか)ち
 む
 四 優雅(ゆうが)
 ちりもすゑと應(み)がくなる 真澄(ますみ)の霞(か)がみて
 にとれば
 やさしき影(かげ)のみゆるこそ みやび心のうつるなれ

2013年9月1日八田夫人銅像豎立

日本金沢第一高等女子学校校歌(旧制石川県立金沢第一高等女学校(現金沢二水高等学校)の最後の卒業生8名合唱)



猶記2013年9月1日八田外代樹銅像豎立典禮上，第一個表演節目，是由旧制石川県立金沢第一高等女学校最後の卒業生8名，合唱日本金沢第一高等女子学校校歌。

舊制第一女高是1898年(明治31年)創校，1900年(明治33年)開始創立同窓會，1910年學制改革，改稱石川縣立高等女學校，同年在學校的禮堂「濟美堂」改為今名「濟美會」。其名簿上迄今超過7千人，校友除了當代傑出的哲學家、政治家外，其中還有金澤市出生的米村外代樹，是日本統治下的台灣水利專家八田與一之妻。

同窗校友的凝聚力甚強，彼此聯繫親密，但是面對高齡化，營運陷入困難，最後一個畢業生，濟美會的會長「新村美智」女士，既畢業53年，已經84歲。



2018年10月1日在金澤日本航空酒店舉行末代校友會，就在重聚後，「濟美會」正式宣布解散。

當日，八田思慕會，會長德光重人及副會長西岡祐暢參加。

在舊制第一女高的學校建築物的所在地，現在建造了保育園，就由就讀的小孩繼承了校歌，重新編成輕快的曲，由小孩子傳唱下去。



很高興「濟美會」的會長新村美智女士在2013年9月1日率團到台灣，在八田外代樹夫人銅像的啟幕典禮上高唱校歌，這一幕將永遠紀錄，「濟美會」將和八田外代樹夫人的銅像一起留在台灣，長長久久地被懷念～

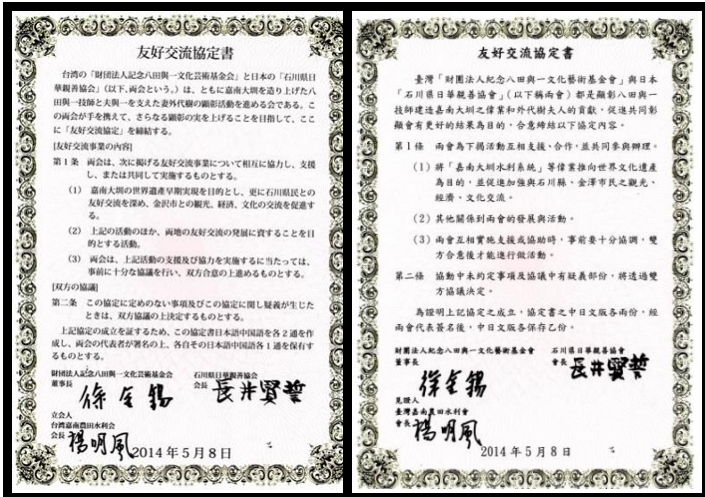
附錄二、拜會長井賢誓會長，後記

一、2014年5月8日姐妹會締約過程

財團法人紀念八田與一文化藝術基金會於2014年5月8日下午5點30分和石川縣日華親善協會，假台南市「臺灣嘉南農田水利會」3樓大禮堂締結友好交流協定，正式成為姊妹會。



2014.05.08 日華交流協定書- 2014.05.08 締約簽署
石川縣知事谷本正憲
書面祝賀



2014.05.08 友好協定書-日 2014.05.08 友好協定書-中

「石川縣日華親善協會」係日華親善協會全國聯合會之地方協會，由長井賢誓會長及對台友好之有志之士所成立，多年來致力於促進台日友好關係。自1990年代起即與台灣各界往來頻繁並與嘉南水利會建立起深厚友誼。雙方互訪頻仍，帶動台日交流之友好關係。

2010年2月八田基金會成立後，兩會為了共同彰顯八田與一技師建造嘉南大圳和外代樹夫人的貢獻，暨實現嘉南大圳水利系統之偉業推向世界文化遺產為目標，促進與石川縣、金澤市之觀光文化交流等，合意兩會締結姐妹會。

簽訂友好交流協定儀式在台南市「臺灣嘉南農田水利會」3樓大禮堂舉行。由基金會徐金錫董事長及長井賢誓會長代表，在嘉南水利會會長楊明風之見證下簽署。

與會的貴賓有基金會董監事及八田修一先生及日本貴賓等數十人，簽署過程中並宣讀石川縣知事谷本正憲之書面賀詞。祈祝藉由兩會的結盟將八田與一技師的功績不只是在日本和台灣，也能夠更推廣於全世界。

八田基金會準備之紀念金牌為八田基金會全體董、監事合鑄，由董事長徐金錫代表贈送。牌面賀詞「友誼永固」之右方鑄有八田與一技師坐像，坐像視線凝望「友誼永固」四字，意義綿長。日川縣日華親善會準備之九谷燒 - 「鳳凰飾皿」，為日本國石川縣加賀市之九谷燒窯元陶匠大雅出品，「鳳凰飾皿」輪廓線下濃厚精緻之傳統花鳥圖案，凸顯金澤當地美術及工藝特色。

鑒於鳳凰飾皿之寓意吉祥，故經楊明風會長惠允，陳列在八田紀念園區「阿部宅」內，供遊客觀賞。

二、2018年10月01日基金會拜會長井會長



北國新聞社 2018年10月13日刊出長井會長過世消息

長井會長 1967年(昭和42年)42歲時當選金澤市議員、市議長。連任6期。

1991-2007年自66歲至82歲擔任石川縣議員、議長。

自1980年代起，建構以彰顯八田技師的功績為平台，推動台日交流，面對中國對親台組織的打壓，以各種儀式突破外交藩籬，成功與台灣政商交流。

1982年參加八田技師墓前祭，持續多年率團參加，並親自以日本儀式在墓前誦經祝禱。

除了持續參加八田技師活動外、推動商界運動交流；2003年推動小松機場直航台北；2006年代表日本「石川縣議會」與「台南縣議會」結為姐妹會，創下台日縣市議會締盟先例；2011年獲頒台南縣市合併後首張榮譽市民證書、2016年5月9日促成「嘉南國小」與金澤市「花園小學」結成姊妹校等等。為交流努力不遺餘力，來往台日不下百次。功績難以盡數。

因為他去年(2017年)沒有來台參加八田技師墓前祭，本會今年特別安排在2018年10月01日前去禮貌性拜會。

長井會長聲音宏亮地讀出致詞稿，同時高舉嘉南水利會所贈送之「功在嘉南」金牌，一直殷切地交代，返國要代替他向楊明風會長致

謝。真摯的情感不需言傳，長井會長獲頒這面「功在嘉南」金牌，對這個肯定，倍感榮耀。這一刻在場的人均深受感動，情誼跨越國界，心領神會，圓滿而無憾。

三、不捨的道別

2018年10月12日上午傳來長井賢誓會長升天的消息，眾人震驚不捨，但是很高興有機會好好道謝。「功在嘉南」！是的，感謝長井會長多年的付出，願您在天上一樣能庇蔭我們透過八田技師的緣分，和日本持續友好交流，謝謝。

